

# Una interpretación de la mujer en *Eugénie Grandet* según Balzac, la teoría de género y la teoría feminista

EMILIE M. DANIEL CERSOSIMO

Escuela de Lenguas Modernas

Universidad de Costa Rica

## Resumen

En este artículo se hace un análisis sobre la condición de la mujer en la novela *Eugénie Grandet* de Balzac y del personaje del mismo nombre según el punto de vista de Balzac, la teoría de género y la teoría feminista. Además, se compara a esta protagonista con otras mujeres de obras balzacianas tales como *Le Contrat de mariage*, *La Vieille Fille* y *La Physiologie du mariage*.

**Palabras claves:** literatura francesa, siglo XIX, mujer, religión, educación, sufrimiento, amor, maternidad, matrimonio, Balzac, género, feminismo, virginidad, belleza

## Abstract

In this article we made an analysis about woman condition in Balzac's novel *Eugénie Grandet* and about the character with the same name according to the point of view of Balzac, the gender theory and feminism. We also compare this main character with other women of some other creations of Balzac such as *Le Contrat de mariage*, *La Vieille Fille* and *La Physiologie du mariage*.

**Key words:** French literature, nineteenth century, woman, religion, education, sorrowfulness, love, motherhood, marriage, Balzac, gender, feminism, virginity, beauty

**E**ugénie Grandet es un personaje que representa a la mujer víctima de la sociedad francesa del siglo XIX; de hecho, se dice que es la víctima de las víctimas de la obra balzaciana y además el personaje femenino más amado por Balzac<sup>1</sup>. Pero, ¿cuáles pueden ser las causas del sufrimiento de Eugénie? Algunos factores podrían haber condicionado el rol de la mujer en *Eugénie Grandet* y en otras novelas de Balzac, tales como la educación, la religión, los conceptos de matrimonio y de amor. En este artículo se hará una breve mención de ciertos personajes femeninos de algunas obras de Balzac, pues el interés principal de este trabajo consiste en analizarlos, sobre todo aquellos que forman parte de la novela *Eugénie Grandet*.

Las novelas que componen *La Comédie Humaine* muestran la influencia de la política, de la religión y de la moral a través de la historia. Es por esto que Balzac logra reproducir, como él mismo dice, todas las “plagas sociales”, las profesiones, las localidades, las edades, mostrando así al hombre y a la mujer con todos sus cambios naturales, físicos, morales y civiles<sup>2</sup>.

### **La educación de la mujer y la religión en el siglo XIX en Francia**

En el siglo XIX en Francia, la Iglesia y las escuelas laicas se disputan por la educación de las jóvenes, quienes habían sido educadas por la Iglesia hasta el establecimiento de la ley de Victor Duruy en 1867, la cual instauro la escuela primaria gratuita para las niñas, así como la creación de escuelas de enseñanza primaria y secundaria para las jóvenes. La educación preescolar para la mujer del siglo XIX se da entre 1881 y 1882 con las leyes de Jules Ferry<sup>3</sup>. Por lo tanto, se puede ver cómo la religión tuvo una gran influencia en la vida de las mujeres durante ese siglo, lo cual se puede observar en los personajes femeninos de las novelas balzacianas.

Para Balzac, las ideas religiosas son de gran importancia en sus obras: se dice que él piensa que los preceptos del bien y del mal se encuentran dirigidos por la religión. Esto provocó que se le acusara de inmoral<sup>4</sup>. Según él, la religión es el medio más poderoso de todas las formas de poder para que el pueblo acepte sus sufrimientos<sup>5</sup>. Ciertamente, Balzac presenta el sufrimiento de la mujer, la cual lo acepta como un mandato religioso. En *Eugénie Grandet*, la madre le dice a Eugénie que en la vida la mujer debe sufrir y morir, según sus creencias religiosas. Eugénie se resigna al sufrimiento y cree que esto significa el verdadero amor, el amor fiel que se alimentaba de su dolor. La joven piensa que solo le queda rezar hasta su muerte para, finalmente, ser feliz en el cielo: «Elle n'avait plus qu'à vivre en prières jusqu'au jour de sa délivrance. -Ma mère avait raison, dit-elle en pleurant. Souffrir et mourir.» (263) (en adelante, se citará la página de la novela).

A la mujer en el siglo XIX y en épocas pasadas se le educaba para ser madre, ya que una joven debía contraer matrimonio si así se le había enseñado. En *Eugénie Grandet* se ve cómo ella ya sabía que debía casarse y ser madre. Además, el personaje de Eugénie es el de una joven inteligente, pero debido a la educación recibida se puede constatar su ignorancia, por ejemplo con respecto al amor, al igual que muchas de las jóvenes de su época:

Vigoureuse de caractère elle mène une vie inactive, intelligente de naissance, elle est ignorante, bonne et généreuse, elle a une existence mesquine, sensible au bien-être d'autrui elle se heurte à l'avarice et à la convoitise; âme affectueuse elle ne connaît pas d'affection, aimante elle ne connaît pas d'amour, née pour être mère elle reste stérile<sup>6</sup>.

Se dice que Eugénie fue víctima del amor debido a la educación recibida por la pobre joven, calificativo que utiliza Balzac para referirse a ella. Además, el escritor dice que el entorno de Eugénie también tuvo influencia en su vida al hacerla incapaz de comprender la deficiencia moral de su primo Charles. Con esto Balzac le da gran importancia a las circunstancias exteriores de la vida que forman muy frecuentemente el destino del ser humano<sup>7</sup>:

(...) Eugénie périra victime de l'amour parce que l'éducation de la pauvre fille d'abord, et son entourage ensuite la privent de toute expérience psychologique et la rendent incapable par conséquent de comprendre toute la nullité de l'être moral d'un Charles Grandet et de trouver ensuite une sorte d'apaisement dans le mépris qu'elle aurait de lui<sup>8</sup>.

Esa idea de la mujer destinada al matrimonio existió en el siglo XIX debido a la creencia en la naturaleza femenina, en la cual se exaltaban las características de la mujer como ser reproductor, puesto que al poseer senos y vagina, debía cumplir con su rol de madre según su naturaleza<sup>9</sup>. La mujer debía ser virtuosa y darle hijos a su marido aunque no lo amara<sup>10</sup>. Así, la maternidad deviene el centro de la educación para las mujeres en Francia durante el siglo decimonónico<sup>11</sup>. Igualmente, se decía que la menstruación de la mujer era una especie de enfermedad vergonzosa que explicaba su inminente papel como madre: « c'est une sorte de maladie un peu honteuse qui signe la manière dont la femme est inextricablement, liée à la maternité (...) »<sup>12</sup>

En *La Physiologie du mariage*, Balzac expone una meditación sobre la suerte destinada para las mujeres según la sociedad, es decir, sobre su necesidad en el siglo XIX de contraer matrimonio. Balzac realiza esta reflexión empleando la ironía<sup>13</sup>. Asimismo, critica la relación del matrimonio con la religión y la educación de las mujeres en Francia, debido a los prejuicios que la mujer debía sufrir antes de casarse como el de la virginidad, el cual el escritor consideraba como el más tonto de todos: «Le préjugé que nous avons en France sur la virginité des mariées est le plus sot de ceux qui nous restent. »<sup>14</sup>

Balzac está en desacuerdo con la educación basada en valores religiosos que se le daba a la mujer desde muy joven, la cual la preparaba para su papel de esposa, madre y ama de casa<sup>15</sup>. Además, considera que el catolicismo, que era visto como una forma de purificación y de santidad, llegaba a reprimir a las personas<sup>16</sup>. En el décimo noveno siglo, el catolicismo era reconocido por la Monarquía como la religión oficial y única: tanto la Iglesia como el régimen monárquico rechazaban el divorcio. Balzac manifiesta muchas de sus ideas en contra de esta posición en las novelas de *La Comédie Humaine*<sup>17</sup>.

## El concepto del amor como búsqueda de la felicidad

La vida de los hombres y de las mujeres está marcada por las pasiones, sobre todo por el amor. Balzac presenta en su obra los obstáculos sociales o morales, el deseo de la mujer por amar y ser amada, para lograr la felicidad<sup>18</sup>. También, en la novela balzaciana se puede apreciar cómo la mujer se refugia en el amor y premia al hombre que se lo manifiesta aunque sea criticado por la sociedad y catalogado como “ridículo”<sup>19</sup>.

En *Eugénie Grandet*, Balzac describe cómo nace el amor en Eugénie por su primo Charles en medio de la vida monótona e inocente de la joven: « (...) comme Eugénie rêva d’amour» (120) y agrega:

Dans la pure et monotone vie des jeunes filles, il vient une heure délicieuse où le soleil leur épanche ses rayons dans l’âme, où la fleur leur exprime des pensées, où les palpitations du cœur communiquent au cerveau leur chaude fécondance, et fondent les idées en vague désir ; jour d’innocente mélancolie et de suaves joyeusetés! (120)

Balzac en sus obras *La Physiologie du mariage* y *Eugénie Grandet* presenta además a la mujer como un instrumento del placer. Así, en la primera se encuentra que: «La femme est un délicieux instrument de plaisir (...)»<sup>20</sup>. En *Eugénie Grandet* se aprecia esta comparación en los sentimientos de Eugénie y de Charles. Para Eugénie, su primo Charles representa el amor puro y platónico, su hombre ideal al que anhelaba amar y con el cual soñó durante muchos años. Eugénie se refugiaba en los recuerdos vividos con Charles, mientras soñaba y vivía amándolo y esperándolo:

(...) elle restait pensive à l’avenir en regardant le ciel par le petit espace que les murs lui permettaient d’embrasser ; puis le vieux pan de muraille, et le toit sous lequel était la chambre de Charles. Enfin ce fut l’amour solitaire, l’amour vrai qui persiste, qui se glisse dans toutes les pensées, et devient la substance, ou comme eussent dit nos pères, l’étoffe de la vie. (254)

Para Charles, la corta relación que tuvo con Eugénie fue fácilmente olvidada cuando éste viajó a las Indias (América) y se deleitó manteniendo relaciones sexuales con muchas mujeres: «(...) les négresses, les mulâtresses, les blanches, les Javanaises, les almées, ses orgies de toutes les couleurs, et les aventures qu’il eut en divers pays effacèrent complètement le souvenir de sa cousine, de Saurmur, de la maison, du banc, du baiser pris dans le couloir.» (254).

Eugénie representó en la vida de Charles sus aventuras y una parte de sus negocios, ya que ella le había prestado seis mil francos: « (...) Eugénie n’occupait ni son cœur ni ses pensées, elle occupait une place dans ses affaires comme créancier d’une somme de six mille francs.» (132-133).

Eugénie representa el personaje femenino que se ilusiona con el amor y sueña con casarse para ser feliz algún día<sup>21</sup>. Según las ideas expuestas, la mujer

en la obra novelística de Balzac se refugia en el amor tratando de encontrar la felicidad. El personaje femenino es algunas veces un instrumento de placer para el hombre, de lo cual no está exenta la relación matrimonial.

### **El concepto del matrimonio en las mujeres como sinónimo de contrato económico y de sufrimiento al que estaban predestinadas**

En el siglo XIX, la mujer no podía tener pretensiones políticas, artísticas o cualquier otra aspiración de poder<sup>22</sup>. Ella tenía que cumplir con las obligaciones impuestas por la naturaleza y por la sociedad, es decir, dar hijos y ser virtuosas, aún si no existía el amor en el matrimonio<sup>23</sup>.

Balzac considera que el matrimonio es una de las mayores tonterías de los sacrificios sociales, ya que tanto el hombre como la mujer están encadenados y los compara con las bestias salvajes que son en algunas circunstancias sordas y mudas<sup>24</sup>. Éste es uno de los conceptos que Balzac propone en *Le Contrat de mariage*.

El escritor de *La Comédie Humaine* propone el tema de la frustración de la mujer en la novela *La Vieille Fille*, en donde se manifiesta la reflexión social sobre el matrimonio. Su protagonista, que tanto había anhelado casarse, se ve al final como una mujer frustrada ya que no tiene hijos<sup>25</sup>. En *Eugénie Grandet*, al final de la novela la sociedad juzga a Eugénie por no haber tenido hijos a pesar de haberse casado y la llaman “señorita”, como una burla porque nunca tuvo relaciones sexuales durante su matrimonio: « Madame de Bonfons que, par raillerie, on appelle *mademoiselle*, inspire généralement un religieux respect.» (275).

En la siguiente cita se puede constatar la imagen de la mujer destinada a ser madre y esposa, por lo cual Eugénie es criticada en su medio social porque se queda sin marido, sin hijos y sin familia: « Telle est l'histoire de cette femme qui n'est pas du monde au milieu du monde, qui faite pour être magnifiquement épouse et mère, n'a ni mari, ni enfants, ni famille. » (275).

Por otro lado, el matrimonio en la sociedad francesa del siglo XIX era visto como un contrato. Efectivamente se puede apreciar esta idea en varias novelas de Balzac: *Le Contrat de mariage*, *La Vieille Fille*, *La Physiologie du mariage* y, por supuesto, en *Eugénie Grandet*. En esta última, la misma sociedad se encarga de buscar un matrimonio de conveniencia económica y social del Marqués de Froidfond con Eugénie, pues ésta se ha convertido en una mujer viuda y rica:

Depuis quelques jours il est question d'un nouveau mariage pour elle. Les gens de Saumur s'occupent d'elle et de monsieur le marquis de Froidfond dont la famille commence à cerner la riche veuve comme jadis avaient fait les Cruchot. (275)

El mismo interés materialista se había dado anteriormente cuando la familia Cruchot pretendía casar a su hijo con Eugénie cuando era aún la joven heredera del millonario Monsieur Grandet:

Madame des Grassins, mère d'un fils de vingt-trois ans, venait très assidûment faire la partie de madame Grandet, espérant marier son cher Adolphe avec mademoiselle Eugénie. (72)

En *Le Contrat de mariage* también se observa el interés económico en el matrimonio. El conde Paul de Manerville regresa de su provincia natal en Bordeaux con la intención de casarse y llevar una vida honorable. Éste se enamora de Nathalie Evangelista, quien es la joven más popular y cuyo padre es rico. Sin embargo, la madre de la joven había gastado toda la herencia de su hija, por esto, la familia Evangelista desea aprovecharse de la fortuna del conde de Manerville por medio del matrimonio con su hija<sup>26</sup>.

Así, en esta novela Balzac expone irónicamente el concepto del matrimonio como un contrato donde lo que tiene mayor relevancia es definitivamente el dinero, por el cual las personas llegan incluso a mostrar una máscara para ocultar sus verdaderos intereses:

Dans *Le Contrat de mariage* de 1835, Balzac met en évidence la grande comédie de la définition du contrat où des intérêts sociaux et individuels sont en combat. L'argent est le moteur de cette transaction et l'on voit s'instaurer une atmosphère où la personnalité de chacun est masquée ayant pour but ne pas dévoiler ses vraies intentions<sup>27</sup>.

En *La Vieille Fille* se pueden apreciar los intereses personales y económicos de Mademoiselle Cormon, quien desea traspasar su fortuna mediante el matrimonio, manifestando de esta manera el triunfo de los valores burgueses basados en el dinero, el individualismo y el egoísmo<sup>28</sup>.

En *La Physiologie du mariage*, Balzac denuncia además la violencia del hombre dentro del matrimonio y la mediocridad masculina. Igualmente este escritor propone aceptar los deseos sexuales de las jóvenes y mujeres casadas, contrario a su época cuando la sexualidad femenina era considerada un tabú y no se discutía al respecto. Balzac defiende de esta forma la libertad y la igualdad de la mujer dentro del matrimonio. Según el escritor, la mujer y su marido deben conocerse bien antes de unirse en matrimonio, lo cual evidencia que Balzac se oponía a los matrimonios arreglados muy típicos del siglo XIX<sup>29</sup>. De acuerdo con lo citado, se podría decir que el hecho de no conocer realmente al marido antes de la boda, podría haber sido un factor que impidiera la felicidad completa y plena de la mujer dentro del matrimonio.

El tema del matrimonio en varias de las novelas de *La Comédie Humaine*, como son *La Physiologie du mariage*, *Le Contrat de mariage*, *La Vieille Fille* y *Eugénie Grandet*, sirve de testimonio de los cambios que marcaron la vida y el contexto social en transformación durante el siglo XIX, representando así la sociedad francesa basada en los valores de la burguesía y de la aristocracia decadente. De esta manera, el dinero juega un rol decisivo en la definición de los contratos de matrimonio de la época: « c'est dans le mariage que tous les ressorts de la vie individuelle et sociale sont mis en jeu. »<sup>30</sup>

Los intereses materiales de la sociedad que describe Balzac en estas novelas están por encima de los ideales románticos, por lo que se considera el matrimonio como un medio de obtener beneficios económicos y sociales<sup>31</sup>. Se podría afirmar que por este motivo es que se encuentran personajes femeninos en la novelas balzacianas que sufren dentro del matrimonio, pues en su mayoría estas mujeres fueron obligadas a casarse por intereses ajenos al amor: « le simple destin des bourgeois amoureuses et blessées par la société des intérêts. »<sup>32</sup>

### **Análisis desde la perspectiva de la teoría de género**

La literatura puede ser una fuente enriquecedora de conocimiento, si se le concibe como parte de la cultura, lo cual implica que en ella podemos encontrar elementos históricos, sociales, educativos y religiosos, entre otros, que nos pueden hacer comprender mejor el comportamiento de los individuos de una sociedad. Por ejemplo, ¿por qué Balzac nos presenta en *Eugénie Grandet* a mujeres sumisas? ¿Cuáles aspectos de la sociedad y la cultura del siglo XIX pueden explicar la actitud sumisa que manifestaban las mujeres? Los hombres y las mujeres de esa época tenían roles diferentes en la sociedad y un modo de vida influenciado por la cultura, la educación y la religión. La teoría de género permite crear una nueva perspectiva desde la cual reelaborar los conceptos de hombre y mujer, sus respectivas vocaciones en la familia, en la sociedad y la relación entre ambos géneros. Esta teoría afirma que las diferencias entre hombres y mujeres responden a una estructura cultural, social y psicológica y no a condiciones biológicas, es decir, que la sociedad inventa las diferencias entre los sexos, por lo que éstas no tienen un origen natural. Esta teoría abarca, además, los planteamientos no sólo teóricos sino metodológicos, filosóficos, éticos y políticos fundamentales necesarios para comprender el complejo de relaciones de poder que determina la desigualdad entre hombres y mujeres, el dominio que los primeros ejercen sobre las segundas, la condición de preponderancia paradigmática y a la vez enajenante de ellos y la condición de subordinación, dependencia y discriminación en que viven ellas. Permite visualizar las sociedades y las culturas en su conjunto y, por lo tanto, a todos los sujetos que intervenimos en sus procesos, tanto mujeres como hombres. Es una teoría que busca entender el mundo de las relaciones de género<sup>33</sup>.

#### **a. El patriarcado**

Algunas definiciones del patriarcado se refieren a una toma de poder histórico por parte de los hombres sobre las mujeres quienes pasan al sometimiento, a la vez a la maternidad, a la represión de la sexualidad femenina y a la apropiación de la fuerza del trabajo<sup>34</sup>. Igualmente, se refieren a una ideología que surgió del poder de los hombres para intercambiar mujeres entre tribus; simboliza la prioridad masculina y el poder del padre; define la estructura institucional de la

dominación masculina<sup>35</sup> y, además, es un sistema que se origina en la familia, donde el padre domina<sup>36</sup>.

Conjuntamente se da la desigualdad en las relaciones de género, de tal manera que el grupo integrado por los hombres domina al otro, el que forman las mujeres. La vida se estructura en referencia al hombre, quien tiene el poder de decisión sobre la vida y, con éste, el poder de construir la sociedad, la cultura y la historia y de subsumir en este proceso a la mujer o a las mujeres<sup>37</sup>. Así por ejemplo, en el relato de Eugénie, ella debe pedir permiso a su padre para aceptar algo, con lo cual se ve la dominación que éste tiene sobre ella, quien no puede decidir por sí misma, recibir lo que le iban a dar: « Elle tourna les yeux sur son père comme pour savoir s'il lui était permis d'accepter. » (85).

El sistema patriarcal se basa en la desigualdad y la opresión femeninas<sup>38</sup>. El hombre tiene el poder y el dominio sobre la mujer, por lo que se le percibe como oprimida. De esta manera, lo que es válido y obligatorio para el hombre es inaceptable y prohibido para la mujer debido a las diferencias asignadas a los géneros según la sociedad. El patriarcado estima que lo masculino está por encima de lo femenino, lo que crea una desigualdad entre los géneros<sup>39</sup>. Eugénie al quedar huérfana está imposibilitada, según las costumbres de la época, para administrar la herencia de su padre, ya que se creía que una mujer no era capaz de cuidar sus bienes por sí misma. Es por esto que se busca a una figura masculina y se le nombra el guardián general de las tierras y las propiedades de la joven Grandet; es él quien debe proteger a la joven. Esto es, sin duda, una evidencia de desigualdad y opresión derivada del patriarcado, en donde la mujer es inferior al hombre y debe someterse a su dominio: « En moins d'un mois elle passa de l'état de fille à celui de femme sous la protection d'Antoine Cornoiller, qui fut nommé garde général des terres et propriétés de mademoiselle Grandet. » (247).

El sistema patriarcal da origen al machismo, el cual se define como un conjunto de normas, actitudes y rasgos socioculturales, cuya finalidad es perpetuar el dominio y el control del poder de los varones y la sumisión de las mujeres<sup>40</sup>. La toma del poder económico de los bienes de Eugénie por parte de un hombre expresa la mentalidad machista de la sociedad francesa del siglo XIX, en la cual la mujer debía aceptar el dominio masculino.

## **b. El enfoque cultural**

A partir del desiderátum o mandato cultural de cada sociedad en torno a la sexualidad, se forman y se estructuran las personas, los géneros y sus relaciones. Desde la perspectiva de género es posible analizar las relaciones entre mujeres y hombres. El desiderátum induce a los hombres hacia la sabiduría, la fortaleza, la autonomía económica, la creatividad, el desarrollo personal, la autoafirmación y las demás formas que les permiten construirse y vivir como seres-para-sí-mismos. En cambio, a las mujeres las encierra en la sumisión, la ignorancia, la debilidad, la pobreza, la dependencia, la rutina, la negación de sí mismas, los cautiverios en que se les forma y se les compele a actuar y vivir como seres para otros<sup>41</sup>.



Las sociedades crean mecanismos que permiten a las personas asumir y aceptar como válidos los contenidos de ser mujer y ser hombre. Por ejemplo, los deberes y prohibiciones que se establecen para las mujeres por el hecho de ser tales<sup>42</sup>.

En el siglo XIX, era usual que las mujeres aportaran la dote, es decir, los bienes materiales al contraer nupcias. En las siguientes líneas se ve a Eugénie como una joven tonta, sin educación y, además, sin dote, o sea, una mala candidata para el matrimonio: «votre cousine est une petite sottise, sans éducation, commune, sans dot... » (106).

### c. El aprendizaje social

Las diferencias en el comportamiento entre los hombres y las mujeres obedecen a diversas razones. Las relaciones sociales establecidas influyen en las personas. Así mismo, el trabajo u oficio que una persona realice depende en gran parte de su desarrollo e influencia social. De esta manera, el individuo va adquiriendo características que también han sido influenciadas por la historia y la cultura heredadas<sup>43</sup>. De acuerdo con lo anterior, se podría decir que esas características de la joven obedecen a su falta de roce social y a la educación recibida, principalmente en el hogar. En la siguiente cita se dice que Eugénie es una joven tonta e insípida: « Ce jeune homme ne tardera pas à s'apercevoir qu'Eugénie est une niaise, une fille sans fraîcheur. » (112). A la vez, se dice que la inteligencia era una característica extraña en la mujer de provincia en el siglo XIX: « Aussi, dans beaucoup de villes de province, l'intelligence y est-elle devenue aussi rare que le sang y est laid. » (290).

Eugénie representa a una muchacha provinciana, muy ingenua y poco inteligente, con una educación muy diferente para la vida en París; ella, por el contrario, lleva una vida dulce y tranquila, propia de la provincia (261). Eugénie, al igual que su madre, se muestra conformista con su situación y la admite dócilmente para asegurar la armonía del hogar y para no ir en contra de las costumbres de la época.

Francia en el siglo XIX estaba claramente dividida en dos partes: París y la provincia, en donde la mujer se encontraba en un estado de inferioridad (288). La mayor parte de la formación recibida era por medio de la madre y de la religión, que transmitían los valores propios del patriarcado, como cuando el padre le reclama a Eugénie su desobediencia y pone de manifiesto la educación recibida por ella, sobre todo, basada en las creencias religiosas: « Jolie éducation, et religieuse surtout. » (222).

### d. El materialismo histórico

Retoma conceptos y categorías como poder, opresión, explotación, trabajo y condición social, para abordar e interpretar la dinámica histórica de la realidad social. De esta manera, puede interpretar el origen y el desarrollo histórico del sexismo, de la desigualdad y la opresión<sup>44</sup>.

La identidad de género se refiere a cuando la sociedad fija reglas arbitrarias sobre las funciones asignadas por razón de género: cómo una persona tiene o no tiene que actuar, vestir, pensar, sentir, relacionarse con los demás o pensar de sí misma en la sociedad. Aquellos que no siguen estas reglas pueden ser objeto de aislamiento social y discriminación laboral, entre otros problemas<sup>45</sup>.

En la sociedad francesa del siglo antepasado, una mujer podía ser juzgada por el hecho de no tener hijos o marido. Como en los siglos anteriores, la mujer debe asumir el papel de madre y esposa. Al final de la novela, Eugénie permanece viuda y sin hijos, lo cual genera críticas por ser una mujer de treinta y tres años en esas condiciones: « Telle est l'histoire de cette femme qui n'est pas du monde au milieu du monde, qui faite pour être magnifiquement épouse et mère, n'a ni mari, ni enfants, ni famille. » (275).

### e. El sexismo

Se define como la opresión social fundamentada en la diferencia sexual de las personas y el paternalismo que ubica a las mujeres como incapaces de mostrar inteligencia, dependientes, sumisas, débiles, obedientes, agradables, dedicadas a la asistencia y al consuelo, y necesitadas de sobreprotección y de alabanza, exaltación y uso de la imagen cosificada que resulta de lo anterior<sup>46</sup>. En este estudio se analizará el sexismo tomando en cuenta las explicaciones basadas en sus antecedentes históricos, culturales y educativos.

En los siglos pasados, la mujer tenía como alternativas en la vida casarse o ir al convento. Aquella mujer que no se casaba era criticada duramente por la sociedad por ser una solterona («vieille fille»), visualizada como una mujer amargada, truncada, sin objetivos en la vida y con pocas experiencias vitales. El solterón (« vieux garçon »), por el contrario, podía contar con múltiples posibilidades de realización personal y no era juzgado socialmente. También se criticaba a la mujer si no tenía hijos<sup>47</sup>. Eugénie decide contraer matrimonio con Monsieur de Bonfonds debido a su condición de huérfana, joven y heredera de una gran fortuna; como se dijo, se le consideraba incapaz de administrar sus bienes. Monsieur de Bonfonds, por el contrario, es un hombre mayor, que no es juzgado en la novela a pesar de casarse con Eugénie por interés monetario, que dice que caerá a sus pies rendido y que será su esclavo: «Le président tomba aux pieds de la riche héritière en palpitant de joie et angoisse. Je serai votre esclave! dit-il. » (269).

Por lo tanto, el sexismo está presente en *Eugénie Grandet* ya que se presenta a la mujer severamente criticada, menospreciada e inferior al hombre, es decir, sometida a las condiciones impuestas por la misma sociedad en que le ha tocado desenvolverse.

### Análisis desde la perspectiva de la crítica feminista

Esta tendencia envuelve los aspectos históricos, antropológicos, psicológicos y sociológicos en relación con las mujeres. Simone de Beauvoir, feminista

francesa conocida por su obra *El Segundo Sexo (Le Deuxième Sexe)*, publicada en 1949, construyó un soporte teórico, original y sólido para interpretar la historia de las mujeres y su presencia protagónica, a partir de una concepción bio-socio-psico-cultural resultante de una visión histórica incluyente y globalizadora sobre la condición femenina. ¿Se podría cuestionar si la sumisión de la mujer en *Eugénie Grandet* de Balzac responde entonces a la condición vivida por las mujeres en una cultura y época histórica determinadas, como fue en la Francia del siglo XIX? El feminismo podría responder a esta interrogante, pues es una filosofía, una concepción de la historia y de las realidades sociales, así como una propuesta política de transformación de las relaciones genéricas. Como visión filosófica y ética destinada a transformar las relaciones desiguales y opresivas entre los géneros y al interior de ellos, el feminismo originó la formulación y el desarrollo de la perspectiva de género, parte sustantiva de su respuesta histórica a la opresión. Simone de Beauvoir se basa en el existencialismo de su contemporáneo y coterráneo Jean-Paul Sartre y afirma que las concepciones machistas pueden dominar todos los aspectos de la vida social, cultural y política, y cómo las mujeres interiorizan estas concepciones<sup>48</sup>.

El papel de Simone de Beauvoir es fundamental para el feminismo, ya que reivindica la igualdad de los derechos. A partir de su frase “no se nace mujer, se llega a serlo”, la filósofa francesa pone de manifiesto las estructuras impuestas socialmente a ambos sexos por la diferencia entre los géneros:

Le féminisme analyse la condition féminine<sup>49</sup> dans l'histoire et dans le monde contemporain en une réflexion tout d'abord menée par Simone de Beauvoir, l'une des premières féministes qui revendiqua l'égalité en droits. Dans *Le Deuxième sexe*, elle affirme: «*On ne naît pas femme, on le devient*»; c'est la construction des individualités qui impose des rôles différents, genres, aux personnes des deux sexes<sup>50</sup>.

Por un lado, Poulain de la Barre, escritor del siglo XVII y autor de *La Igualdad de los dos sexos* (1673) y *De la Educación de las Damas para la formación del espíritu en las ciencias y en las costumbres* (1674), considera que la subordinación de las mujeres no se basa en la naturaleza y que la influencia de la educación es determinante, por lo que propone a la mujer la posibilidad de estudiar cualquier carrera sin restricción alguna. Por otra parte, Geneviève Fraisse, autora de *La musa de la razón: La democracia excluyente y la diferencia de los sexos*, estudia el período posterior a la Revolución Francesa cuando las mujeres vuelven a sufrir la dominación masculina, por lo tanto es una fuente de apoyo desde el punto de vista feminista.

### Definición del feminismo

Es el conjunto de teorías y prácticas políticas que defienden el reconocimiento de los derechos de las mujeres y luchan por su igualdad respecto al varón. El término, que deriva del francés *féminisme* y del latín *femina*, se difunde

por primera vez en 1892 en París en ocasión del primer Congreso Internacional de Mujeres celebrado por el movimiento sufragista francés. No obstante, la amplitud del feminismo como movimiento en cuanto a su pluralidad ideológica dificulta su definición (feminismo marxista, socialista, negro, entre otros). El feminismo radical es el que aboga por un cambio político, económico y social del feminismo liberal, el cual lucha por conseguir ciertas reformas legales que permitan el desarrollo de la mujer en la sociedad. Además, una persona feminista es aquella que cree en el feminismo, según la concepción que se desee usar de este término debido a sus distintas expresiones.

El feminismo se caracteriza por ser una lucha por los derechos de la mujer, quien ha sido oprimida históricamente por la sociedad patriarcal:

- Soit on choisit de le définir comme la lutte des femmes depuis que l'oppression patriarcale existe, en considérant une relative continuité de cette lutte au cours de l'Histoire, au-delà des ruptures, reflux, inflexions et cristallisations qu'elle a pu connaître<sup>51</sup>.

Esa lucha que hace el feminismo es contra la desigualdad que se da entre los sexos, para lo cual analiza la condición femenina según la historia:

Le féminisme est une lutte menée **pour**<sup>52</sup> et principalement **par** les femmes afin d'abolir l'oppression dont elles sont victimes au quotidien dans les sociétés patriarcales où la tradition établit des inégalités fondées sur le sexe<sup>53</sup>.

La teoría feminista señala, a su vez, que la repartición de papeles en ambos sexos ha creado diferencias de naturaleza socioeconómica. Las mujeres han estado encargadas históricamente de las tareas del hogar y de los hijos, mientras que el hombre solo debía conseguir el alimento de la familia. El feminismo también estudia el pasado de la mujer, la cual heredó desde épocas antiguas funciones que la marginan de la sociedad:

Selon un autre courant de la pensée féministe, l'approche du problème est essentiellement de nature socio-économique et tient à la répartition des rôles entre les sexes. Selon cette théorie, le désavantage des femmes dans les sociétés tiendrait à ce que sont les hommes qui, historiquement, devaient pourvoir à la nourriture. Les femmes, occupées à la reproduction, au maternage et aux travaux domestiques qui entourent ces fonctions, ne se seraient jamais vues reconnaître l'importance, jugée marginale par les hommes, lointain héritage des sociétés de chasseurs de la préhistoire, de ces fonctions et de ce « travail invisible »<sup>54</sup>.

### Eugénie Grandet

Con el fin de estudiar el comportamiento subordinado de este personaje, se muestran a continuación diferentes enfoques desde la perspectiva feminista.

### a. El hombre domina a la mujer

La cultura desarrolla sistemas de valores diferenciales para cada sexo, producto de esquemas de dominación que influyen de manera positiva o negativa determinados comportamientos. En la mayor parte de las sociedades occidentales se socializa al varón para que sea dominante. A las mujeres, se les estimula para que sean dependientes y pasivas; es decir, se subordina a la mujer a un proceso de alineación producto de la desvalorización a que es sometida por los valores del grupo dominante, el de los hombres<sup>55</sup>. Eugénie es ciertamente una mujer pasiva y dependiente de su padre, ya que ella lo considera el dueño de su suerte y de su destino: « Pour la première fois, elle eut dans le coeur de la terreur à l'aspect de son père, vit en lui le maître de son sort et se crut coupable d'une faute. » (126). La joven se somete a las órdenes de su padre: « Je ferai tout ce qu'il vous plaira, mon père. » (242). La joven obedece y se va a su habitación, la que su padre llama "la prisión": « Hé bien, vous n'êtes pas dans votre chambre. Allons, en prison, mademoiselle. » (222). Eugénie no siente rencor contra su padre, ni lo culpa. Además, acepta su voluntad porque cree que él tiene razón de castigarla:

Blâmer mon père serait attaquer notre propre considération. (231)  
 Mon père est maître de chez lui. Tant que j'habiterai sa maison je dois lui obéir ... (231)  
 Eugénie Grandet qui apparaîtra toute victime qu'elle est de l'avare Grandet<sup>56</sup>.  
 Elle est toute entière dominée par Grandet<sup>57</sup>.

Eugénie es una joven sumisa por costumbre y por imposición, ya que ella obedece las órdenes que le da su padre, hecho muy común entre las mujeres del siglo XIX, herederas del pasado de subordinación:

(...) la mujer hace las costumbres mientras que el hombre hace las leyes (...) La función pública de las mujeres es hacer buenas costumbres a partir del lugar en que ejercen su influencia, el hogar doméstico. De esta manera, esas costumbres heredan la función reguladora de la influencia del Antiguo Régimen<sup>58</sup>.

Se puede agregar que la dominación que ejerce Monsieur Grandet sobre su hija hace que ésta le tema profundamente. Eugénie se acostumbra a ser sumisa y aunque en algún momento se le enfrenta, no es capaz de vivir su vida y tomar sus decisiones, por lo que se doblega al poder de su padre y reconoce que éste tiene el derecho de castigarla.

### b. El miedo y la culpa en la mujer subordinada

Eugénie sufre miedo de su vida dominada por su padre a tal punto que siente culpabilidad por tener esos pensamientos de temor. El miedo y la culpa

penetran de tal manera en la mujer que éstos suelen llegar a formar parte intrínseca del género femenino. Estos dos sentimientos producen un desgarramiento interno que se expresa como el conflicto entre el temor a la independencia que se vivencia condensando fantasías de abandono, y la culpa que provoca el anhelar, a pesar del miedo, el crecimiento personal<sup>59</sup>.

Son varias las ocasiones en que Eugénie expresa el temor a su padre. Cuando escucha sus pasos, acercándose, cuando se imagina su mirada, lo cual le produce una sensación como de congelamiento a causa del miedo que le tiene:

Epouvantée en entendant trembler l'escalier sous le pas de son père. (126)  
 Eugénie trembla de tous ses membres en songeant seulement aux regards que lui lancerait son père, s'il venait à entrer en ce moment. (138)  
 Tout à coup son œil rencontra celui de son père, dont le regard quelque vague et insouciant qu'il fût, la glaça de terreur. (177)

Eugénie siente mucho temor de su padre y se muestra preocupada al igual que su madre por la tradición de mostrarle el oro que éste le daba en año nuevo y en su cumpleaños (217). Nancy Friday define esta condición como el “complejo de la cenicienta” y la describe como una trama de actitudes y miedos profundamente reprimidos que mantienen a la mujer en una especie de penumbra, en evasión permanente del uso pleno de su persona, del desarrollo de su creatividad<sup>60</sup>. De acuerdo con esta idea, Eugénie demuestra características propias del complejo de cenicienta: vive cada día con temor de su padre y a pesar de poder superar ese miedo y rebelarse se mantiene “en la penumbra”, es decir, es sumisa pues Monsieur Grandet es quien domina su vida. Se puede citar como ejemplo cuando éste le ordena que permanezca en su habitación y que coma únicamente pan y agua, que le serán llevados allí por Nanon hasta que él no le autorice salir. Además le prohíbe ver a su madre. Eugénie obedece las órdenes de su padre y no intenta enfrentarlo, pues como él mismo dice, ella está en la casa de su padre y debe obedecerlo. Cabe resaltar el uso de los términos que responden a la conducta de dominación que utiliza su padre como muestra de su autoridad: someter, órdenes, ordenar, obedecer, sumisa, permitir. Monsieur Grandet se vale, además, de la autoridad que le daba la Iglesia a los padres en el siglo XIX en Francia para el mando de su hogar:

Eugénie vous êtes chez moi, chez votre père, vous devez, pour y rester vous soumettre à ses ordres. Les prêtres vous ordonnent de m'obéir ... Vous m'offensez dans ce que j'ai de plus cher, reprit-il, je ne veux vous voir que soumise. Allez dans votre chambre. Vous y demeurerez jusqu'à ce que je vous permette d'en sortir. Nanon vous y portera du pain et de l'eau. Vous m'avez entendu, marchez! (222)

Al igual que el personaje ficticio de la Cenicienta, la mujer sigue esperando “algo” que transforme su vida<sup>61</sup>. A pesar del sufrimiento por esperar a Charles durante siete años, Eugénie sigue ilusionada con el amor, su única esperanza de vida, lo único que podría cambiarla:

Eugénie commençait à souffrir. Pour elle, la fortune n'était ni un pouvoir ni une consolation ; elle ne pouvait exister que par l'amour, par la religion, par sa foi dans l'avenir (...) Elle se retirait en elle-même, aimant, et se croyant aimée. (249)

Yadira Calvo, feminista costarricense, considera que la feminización de la felicidad es haber integrado, entre las preocupaciones fundamentales del ser humano, el amor o el ideal del amor, reconocido como deber y derecho. De esta manera, la mujer es sometida a la propaganda constante para convertirse en esposa, madre e hija y ser buena en cada una de sus funciones dentro de la familia. Es por esto que se acoge al amor como única vía asequible<sup>62</sup>. Eugénie vive bajo las reglas de su padre, debe ser una hija buena y obediente; se refugia en sus ilusiones amorosas para lograr un poco de felicidad en su vida ya que “el amor ha tenido la virtud de llenar en las mujeres, el espacio vacío producido por la cercenadura de casi todos sus demás intereses”<sup>63</sup>.

Con las ilusiones en el amor existe también la dependencia del hombre para lograr la felicidad; Eugénie tiene una vida triste sin Charles.

### c. Importancia de la virginidad en la mujer

La ausencia de virginidad en la mujer en el momento del matrimonio era uno de los criterios que se juzgaba duramente en el siglo XIX en Francia; la virginidad se consideraba como una de las virtudes inherentes a la mujer. En la novela estudiada, tiene un papel importante debido a los prejuicios con los cuales se regía la sociedad de la época de Balzac.

Simone de Beauvoir comparte el criterio de la civilización patriarcal, la cual ha destinado a la mujer a la castidad, mientras que el hombre tiene derecho a satisfacer sus deseos sexuales. La mujer está confinada al matrimonio y sin este sacramento sus actos sexuales serán pecado y motivo de desprecio, mientras que la misma censura admira al hombre que goza de muchas aventuras amorosas<sup>64</sup>. La virginidad para la mujer del siglo XIX educada bajo los principios religiosos tiene una gran importancia. Eugénie quiere saber si se puede permanecer virgen en el matrimonio. El cura debe consultar las disposiciones de este sacramento dadas en el año 1592 por el jesuita Tomás Sánchez, quien promulgó las leyes sobre las prácticas sexuales permitidas en el matrimonio:

Serait-ce pécher que de demeurer en état de virginité dans le mariage. (267)  
Así en nombre de la fe, de la justicia, de la religión, se ha tratado siempre de condenar en las mujeres actos que no se consideran delictivos en los varones, con el fin de justificar su confinamiento, su dependencia y su servidumbre<sup>65</sup>.

La joven acepta casarse con Monsieur de Bonfons siempre y cuando no tengan relaciones sexuales; ella llama a esta situación los derechos del matrimonio:

« Jurer de me laisser libre pendant toute ma vie, de ne pas me rappeler aucun des droits que le mariage vous donne sur moi, et ma main est à vous. » (268).

La importancia de la virginidad está relacionada con el sentimiento religioso inculcado en el personaje de Eugénie, como sucedía en la mentalidad del siglo XIX, donde el papel de la religión en la vida de las mujeres de provincia era de gran valor. Por ello, la caridad, la piedad y la virginidad, entre otras virtudes, consideradas como femeninas, evaluaban el grado de perfección que la opinión pública esperaba de ellas. En Eugénie se encuentran esas virtudes en los adjetivos que la califican como “piadosa”, “buena” “de pensamientos santos” y “de corazón noble.”<sup>66</sup>

La belleza y la virginidad en la mujer estipulan una sumisión por apariencia, ya que el aspecto exterior es lo que importa y no la inteligencia o los sentimientos en la mujer, a pesar de que ésta sea algunas veces muy diferente de la realidad.

#### **d. La mujer sometida a la opinión pública**

Eugénie se somete al matrimonio, se casa por los prejuicios de la sociedad francesa decimonónica, ya que una mujer no podía administrar por sí misma una herencia. La joven se da como un objeto que simboliza la fortuna y a cambio pide seguir virgen en su matrimonio:

L'amitié sera le seul sentiment que je puisse accorder à mon mari: je ne veux ni l'offenser, ni contrevenir aux lois de mon cœur. Mais vous ne posséderez ma main et ma fortune qu'au prix d'un immense service<sup>67</sup>.

Al final de la novela, la gente del pueblo empieza a buscar a un nuevo candidato para que se case con Eugénie cuando queda viuda. De acuerdo con esta situación, se puede ver la cosificación de la mujer al considerarla como un premio debido al interés económico de la sociedad. Anteriormente, Eugénie había sido pretendida por Adolphe, hijo de Monsieur y Madame des Grassins debido también a su fortuna. Esto hace evidente el interés en el matrimonio por una conveniencia social causada por el dinero:

(...) l'argent est au centre du texte, (...) c'est lui le véritable objet du désir, et non la fille<sup>68</sup>.

Depuis quelques jours, il est question d'un nouveau mariage pour elle. Les gens de Saumur s'occupent d'elle et de monsieur le marquis de Froidfond dont la famille commence à cerner la riche veuve comme jadis avaient fait les Cruchot. (275)

La opinión social juega un papel importante en este relato, porque fomenta el comportamiento sumiso de Eugénie al acceder a casarse. Es como afirmar que una mujer debía depender de un hombre para continuar viviendo en sociedad y



no ser juzgada. Como dice Simone de Beauvoir: « (...) para las jóvenes el matrimonio es la única manera de ser integradas a la colectividad, pues si permanecen solteras socialmente, son menoscabadas »<sup>69</sup>. También, esta feminista insiste en que: “ (...) las mujeres no han constituido nunca una sociedad autónoma y cerrada, sino que han sido integradas a la colectividad gobernada por los machos, donde ocupan un lugar subordinado.”<sup>70</sup>

Tal y como lo expresa Geneviève Fraisse: “todo se transforma enseguida en sufrimiento si se vuelca a la sociedad, a su mirada a lo que entonces se llama la opinión “la opinión condena a toda mujer que se atreve”<sup>71</sup>. Así se puede entender mejor el estado de angustia de la mujer.

### e. El sufrimiento de la mujer subordinada

En *El Segundo Sexo*, Simone de Beauvoir habla del sufrimiento en la mujer: “Las mujeres han sido hechas para sufrir-dicen-. Es la vida...no se puede hacer nada”. En *Eugénie Grandet*, el sufrimiento está presente en la vida de esta protagonista: ella y su madre carecen de la ternura por parte del padre: « nous n’avons besoin que de votre tendresse. » (239).

Debido al castigo de Eugénie, impuesto por su padre, la madre se enferma. Eugénie no pudo ver a su madre durante un largo período. La joven le reclama a su padre la enfermedad de su madre y le dice que ella pretende cortar la caja de oro que Charles le entregó: « Vous avez déjà rendu ma mère mortellement malade, vous tuerez encore votre fille. » (238). « A trente ans, Eugénie ne connaissait encore aucune des félicités de la vie. » (249).

Eugénie lleva una vida triste y monótona, que se puede ver reflejada en su casa, debido a la atmósfera melancólica con la que el narrador la describe desde el inicio de la novela y que asocia a la palabra melancolía, que vuelve a indicar al final de la historia: «Balzac emploie le terme « mélancolie ». Le mot réapparaîtra à la fin du roman. (213) Il nous indique dès le début la tonalité du récit<sup>72</sup>.»

La descripción de la casa y de la ciudad de Saumur es como una muestra de la tristeza que viven las tres mujeres de la casa Grandet. Esta descripción está íntimamente ligada a los personajes según la perspectiva balzaciana:

(...) les cloîtres, les landes, les ruines, adossés à des adjectifs qui en soulignent l’obscurité et l’infinie tristesse.<sup>73</sup>

(...) La description des lieux est à la fois une entrée en matière et une préparation à l’action : milieux et personnages sont inséparables dans l’optique balzacienne.<sup>74</sup>

Eugénie no es feliz y calla en silencio su sufrimiento. La descripción de la casa Grandet realmente parece indicar el destino de su vida: triste, monótona y silenciosa:

Il décrira ensuite l’intérieur des Grandet, sa nudité, sa morne tristesse, sa monotonie, son silence accablant et cette description suggère à la fois

l'idée de l'avarice de Grandet et l'image de ce décor lamentable sur lequel se détachera Eugénie, fille belle et fortunée, mais malheureuse et silencieuse du silence des êtres humiliés qui porte la condamnation du destin.<sup>75</sup>

Es importante señalar que la repetición del adjetivo “pobre” cuando el narrador se refiere a Eugénie y la llama “pobre muchacha”, “pobre niña”, o “pobre heredera”, evidencia el sufrimiento de la joven, aun cuando queda huérfana y heredera de una gran fortuna, la cual no la hace feliz: « pauvre Eugénie triste et souffrante » ( 228) / « pauvre héritière » (247) / « la pauvre fille » (258) / « ma pauvre enfant » (265) / « pauvre petite femme » (270).

Cuando Eugénie le habla a su padre lo llama Señor y le dice que su madre sufre mucho, debido a sus órdenes que le impiden verla y le pide que no la mate, pues ella sufre mucho: « Monsieur...ma mère souffre beaucoup voyez, ne la tuez pas.» (220) Eugénie sufre por la enfermedad de su madre y se culpa por ello: « Souvent Eugénie se reprochait d'avoir été la cause innocente de la cruelle, de la lente maladie qui la dévorait. », « (...) pauvre Eugénie triste et souffrante des souffrances de sa mère (...). » (232).

#### **f. La mujer resignada al sufrimiento y a morir**

Simone de Beauvoir considera que la mujer que se somete al sufrimiento sabe muy bien que sufre, que no se atreve a rebelarse y que se somete con actitud<sup>76</sup>. Esto es lo que demuestra Eugénie con su comportamiento, pues piensa al igual que su madre que el destino de la mujer es sufrir y morir: « Ma mère avait raison dit-elle en pleurant souffrir et mourir. » (263).

Eugénie sabe que es desdichada y escoge refugiarse en las oraciones hasta el día de su muerte: « Je suis bien malheureuse. » (264). « Elle n'avait plus qu'à déployer ses ailes, tendre au ciel, et vivre en prières jusqu'au jour de sa délivrance. » (263).

De acuerdo con lo expuesto, se puede ver que Eugénie es una mujer que sufre a causa de la dominación de su padre y se desenvuelve con cierta felicidad cuando éste no está en la casa; por ejemplo, cuando Monsieur Grandet sale y así ella puede ocuparse de su primo: «En absence de son père Eugénie eut le bonheur de pouvoir s'occuper ouvertement de son bien aimé cousin. » (161).

A pesar de su sufrimiento, Eugénie no es rencorosa con su padre. Ella siente que debe estar a su lado cuando él empieza a envejecer: «Eugénie se tint, pour ainsi dire, plus près de son père, serra plus fortement ce dernier anneau d'affection.» (244)

En *Eugénie Grandet*, el personaje del padre hace sufrir a su hija ya que es él quien domina su vida. Además la considera como un objeto que se puede vender (112,132).

#### **g. La mujer como un objeto que se vende**

Geneviève Fraisse en su libro *Musa de la razón* hace referencia a la opinión de Condorcet con respecto a la dependencia de la mujer en relación con el hombre:

La existencia de la mujer no es más que una fracción de la del hombre. Ella no vive para sí misma sino para la multiplicación de la especie, conjuntamente con el hombre; éste es el único objetivo que la Naturaleza, la sociedad y la moral aprueban. De esto se desprende que la mujer no es más que un ser naturalmente subordinado al hombre por sus necesidades, sus deberes y sobre todo por su constitución física... El único destino del sexo es el matrimonio y la reproducción de la especie; la Naturaleza e incluso la sociedad, sólo piden eso...<sup>77</sup>

En esta referencia, se observa la crítica de esta feminista contra la sociedad y la moral que se basan en las leyes de la naturaleza para destinar a la mujer al matrimonio como un deber obligatorio.

Eugénie es tratada por su padre como un objeto que se da en el matrimonio y se puede tirar como si fuera una cosa. Su existencia se basa en las costumbres de la sociedad decimonónica donde la mujer debía casarse y cumplir su papel dentro de la comunidad para ser moralmente aceptada. La joven, que es objeto de este fin, se entristece cuando su padre dice que nunca se la daría a Charles. Aquí su progenitor habla como dueño de Eugénie y quien decide sobre su vida: « J'aiderais mieux, ... jeter ma fille dans la Loire que la donner à son cousin. » (132). « Il vous faut dire adieu à Mlle. Grandet, elle sera pour le parisien. » (112).

Eugénie le dice a su padre que no le dé regalos de los que ella no pueda disponer, ya que estos bienes quedaban en realidad bajo la custodia de él. Eugénie no podía disponer de ellos, según la voluntad de su padre (220).

El narrador la llama “traquée” (acorrallada, acosada) y es tratada como inocente, pues ella representaba un premio, lo cual el narrador califica con ironía como una escena “tristemente cómica”:

(...) cette jeune fille qui, semblable à ces oiseaux, victime du haut prix auquel on les met et qu'ils ignorent, se trouvait traquée, serrée par des preuves d'amitié dont elle était la dupe ; tout contribuait à rendre cette scène tristement comique. (93)

La autora de *El Segundo Sexo* señala lo que Balzac expresó de la mujer como una propiedad que se adquiere por contrato, ya que él escribió: “El destino de la mujer y su única gloria es hacer latir el corazón de los hombres”<sup>78</sup>. En su obra, indica que más que su papel como ser reproductor, la mujer debía seguir su papel de mujer, asignado por la sociedad y afirma que “no se nace mujer, una llega a serlo”. Es por ello que era común tratar a la mujer como una mercancía a disposición del hombre. Efectivamente, Eugénie es tratada de esa forma por la gente de la ciudad de Saumur y por su padre, quien podía negociar con su hija buscando al mejor candidato, es decir, al más adinerado:

Ce combat secret entre les Cruchot et les des Grassins, dont le prix était la main d'Eugénie Grandet, occupait passionnément les diverses sociétés de

Saumur. Mademoiselle Grandet épousera-t-elle monsieur le président ou monsieur Adolphe des Grassins ? À ce problème, les uns répondaient que monsieur Grandet ne donnerait sa fille ni à l'un ni à l'autre. L'ancien tonnelier rongé d'ambition cherchait, disaient-ils, pour gendre quelque pair de France, à qui trois cent mille livres de rente feraient accepter tous les tonneaux passés, présents et futurs Grandet. (73)

Eugénie es claramente tratada como un objeto que se puede vender al mejor postor, como se muestra en la siguiente escena cuando los ancianos de Saumur comentan sobre un posible matrimonio entre Eugénie y el hijo de Monsieur Grandet de París, para que sus bienes permanecieran en la familia:

Plus instruits, les anciens du pays prétendaient que les Grandet étaient trop avisés pour laisser sortir les biens de leur famille, mademoiselle Eugénie Grandet de Saumur serait mariée au fils de monsieur Grandet de Paris, riche marchand de vin en gros. (74)

Como sucede en *Eugénie Grandet*, se establece la cosificación de la mujer propia del siglo XIX, sometida al poder del hombre y asumiendo el papel de un objeto decorativo, el de ama de casa. La mujer que es educada por sus padres con ese fin, llega a asumir con naturalidad el matrimonio como un deber inherente a ella. Como Simone de Beauvoir argumenta: "Se espera que así engañadas y seducidas por la facilidad de su condición, aceptarán el papel de madre y ama de casa al que se las quiere reducir"<sup>79</sup>. Igualmente esta feminista recalca que:

Los padres educan aún a sus hijas con vistas al matrimonio, en vez de favorecer su desarrollo personal y ellas terminan por verle tantas ventajas que concluyen por desearlo, de donde resulta que a menudo son menos especializadas y sólidamente formadas que sus hermanos, pues se entregan menos totalmente a su profesión, respecto de la cual se dedican a ser inferiores y así se cierra el círculo vicioso, pues esa inferioridad refuerza su deseo de encontrar un marido.<sup>80</sup>

En *Eugénie Grandet*, se ve la importancia que se le da al dinero, sobre todo por parte de su padre, Monsieur Grandet. Debido a esta forma de pensar, Eugénie es tratada como un objeto de mercancía, con el que su padre puede negociar. Éste pone como pretexto que lo que desea es la felicidad de su hija, ya que según él la dicha se encuentra en el dinero: « Je veux ton bonheur. Il faut de l'argent pour être heureux » (217). « Quand je te marierai, ce qui sera bientôt, je te trouverai un futur qui pourra t'offrir le plus beau douzain dont on en aura parlé dans la province » (219).

Aquí, se puede observar la importancia que se le daba a los comentarios de la gente de la provincia en la sociedad decimonónica francesa. Los provincianos hacían comentario de todo lo que sucedía, nada pasaba inadvertido para ellos:

Si, dans la province, chacun connaît le dîner de son voisin, on sait encore mieux le menu de sa vie et qui vient et qui ne vient pas, et qui se passe sous les fenêtres, avant de passer par la fenêtre. (290)

#### **h. Importancia de la belleza de la mujer**

Así como la opinión popular era tomada en cuenta con respecto al tema del dinero, también el criterio de la belleza que se tenía en esa sociedad era de gran valor para la mujer francesa del siglo XIX. Esto se puede constatar en *Eugénie Grandet*. Al inicio de la novela, Eugénie es criticada por no ser lo suficientemente bella para su primo Charles. Aquí la belleza se presenta como un estereotipo de la sociedad, ya que su apariencia física no correspondía al ideal estético de su época: « Eugénie grande et forte, n'avait donc rien du joli qui plaît aux masses... » (124).

Por esta misma causa, la joven tiene baja su autoestima, lo cual la hace sentirse desvalorizada y sufriendo: « Je ne suis pas assez belle pour lui. Telle était la pensée d'Eugénie, pensée humble et fertile en souffrance » (124). « Je suis trop laide, il ne fera pas attention à moi » (125).

En *El Segundo Sexo*, Simone de Beauvoir considera que el ideal de la belleza en la mujer es como la de un objeto que se compra. Puesto que la mujer está designada a ser poseída es preciso que su cuerpo sea hermoso. La belleza viril, en cambio, no tiene que ser externa, ésta se refleja, por ejemplo, en la fuerza o en la agilidad, es decir, en las funciones activas<sup>81</sup> y, por consiguiente, se relaciona con el valor y la fortaleza.

Cuando Eugénie se queda huérfana, se convierte en la dueña de la fortuna que había acumulado Monsieur Grandet. A partir de este momento, la gente empieza a llamarla “la heredera”, “la bella” o “la rica heredera” y a tratarla como una reina con sus adulaciones: «La flatterie sous-entend un intérêt» (250). Estos elogios y halagos que se le hacen por su belleza se contradicen cuando al inicio de la novela se señala que Eugénie no es el prototipo de mujer bella de su época. Por lo tanto, se le elogia a causa del interés económico, es decir, por la fortuna de su padre: « La belle héritière » (251) / « La riche héritière » (252) / « Héritière ». (252-258).

La importancia de la belleza en la mujer es un tema que se relaciona con la inferioridad del personaje de Eugénie. Ésta se subestima desde el punto de vista de su presencia física, por no sentirse la mujer bella que algún hombre quisiera pedir en matrimonio. Los estereotipos estéticos, de la sociedad decimonónica francesa, influyen en Eugénie y en su comportamiento y la hacen sentirse minimizada como mujer y como persona:

Dans ce regard critique jeté sur elle-même, dans cette incapacité à se juger autrement que par rapport à ce qu'elle suppose de l'homme aimé, dans ce doute<sup>82</sup> fondamental à être simplement vue, se lit toute la cruauté du sort de la femme qui n'a pas encore accédé au rang de sujet.<sup>83</sup>

## Conclusión

No cabe duda de la importancia de la mujer en la obra literaria de Honoré de Balzac, no solo por la riqueza de los personajes femeninos propiamente, sino también por su relación con la realidad de la época. De ahí que la novela pueda ser abordada desde la teoría de género y la feminista, pero además se puede leer el punto de vista de Balzac como observador agudo de la sociedad francesa y su afán de poner en conocimiento de su público lector la situación de las mujeres en un mundo de opresión y subordinación como el de Eugénie Grandet.

## Notas

- 1 Atszyler, p. 105.
- 2 Ambrière, pp. 262-263.
- 3 Desyeux Sandor y Dal Zotto, p. 29.
- 4 Desyeux Sandor y Dal Zotto, p. 25.
- 5 Barbéris y Duchet, p. 836.
- 6 Atszyler, p. 106.
- 7 Atszyler, pp. 109-110.
- 8 Atszyler, p. 110.
- 9 Sullerot. (1978), pp. 432-433.
- 10 Atszyler, p.158.
- 11 Sullerot, p. 437.
- 12 Sullerot, p. 434.
- 13 Hamon y Vasselin, p. 96.
- 14 Bertaud. (1980), p. 110.
- 15 Bertaud, p. 107.
- 16 Bertaud, pp. 230-231.
- 17 Bertaud, pp. 474-475.
- 18 Barbéris y Duchet, p. 839.
- 19 Atszyler, p. 157.
- 20 Hamon, y Vasselin, p. 97.
- 21 Hamon, y Vasselin, pp. 132-133.
- 22 Sullerot, p.157.
- 23 Sullerot, p. 158.
- 24 Sullerot, p. 156.
- 25 Gisèle Seginger. *La Vieille Fille*. Documento en línea. Disponible en: [http://www.paris.fr/musees/balzac/furne/notices/vieille\\_fille.htm](http://www.paris.fr/musees/balzac/furne/notices/vieille_fille.htm) (Consulta: 22 de marzo de 2005).
- 26 Isabelle Miller. *Le Contrat de Mariage*. Documento en línea. Disponible en: [http://www.paris.fr/musees/balzac/furne/notices/contrat\\_de\\_mariage.htm](http://www.paris.fr/musees/balzac/furne/notices/contrat_de_mariage.htm) (Consulta: 22 de marzo de 2005).
- 27 Miller.
- 28 Seginger.
- 29 Miller.
- 30 Miller.
- 31 Miller.
- 32 Barbéris y Duchet, p. 840.

- 33 *La teoría de género*. Documento en línea. Disponible en: <http://www.unam.mx/ceiich/Género/conapo/izq.html> (Consulta: 5 de noviembre de 2004).
- 34 Sau, pp. 238-239.
- 35 Robowtham y MacKinnon, p. 323.
- 36 Robowtham y MacKinnon, p. 323.
- 37 Robowtham y MacKinnon, p. 323.
- 38 *La teoría de género*. Documento en línea. Disponible en: <http://www.unam.mx/ceiich/Género/conapo/izq.html> (Consulta: 5 de noviembre de 2004).
- 39 *La teoría de género*. Documento en línea.
- 40 Taborga y Rrenn, p 57.
- 41 *La teoría de género*. Documento en línea. Disponible en: <http://www.unam.mx/ceiich/Género/conapo/izq.html> (Consulta: 5 de Noviembre de 2004)
- 42 *La perspectiva de género*. Documento en línea. Disponible en: [http://www.javeriana.edu.co/Facultades/C\\_Sociales/Facultad/sociales\\_virtual/publicaciones/arena/gad-amer.htm](http://www.javeriana.edu.co/Facultades/C_Sociales/Facultad/sociales_virtual/publicaciones/arena/gad-amer.htm) (Consulta: 5 de noviembre de 2004).
- 43 González Suárez, pp. 30-33.
- 44 González Suárez, p. 290.
- 45 Taborga y Rrenn, p. 40.
- 46 *La teoría de género*. Documento en línea. Disponible en: <http://www.unam.mx/ceiich/Género/conapo/izq.html> (Consulta: 5 noviembre de 2004).
- 47 González Suárez, p. 39.
- 48 Moi, pp. 80-109.
- 49 El subrayado en esta cita es original del texto.
- 50 *Le féminisme*. Documento en línea. Disponible en: <http://fr.wikipedia.org/wiki/F%C3%A9minisme#D.C3.A9finition> (Consulta: 2 de octubre de 2005).
- 51 *Ibid.*
- 52 La negrita y el subrayado en esta cita son originales del texto.
- 53 *Ibid.*
- 54 *Ibid.*
- 55 Álvarez y Tischler, p. 5.
- 56 Atszyler, p. 106.
- 57 Bloch-Dano, p. 42.
- 58 Fraisse, pp. 108-109.
- 59 Álvarez y Tischler, p. 7.
- 60 *Ibid.*, p. 6.
- 61 *Ibid.*, p 6.
- 62 Calvo, pp. 70-72.
- 63 Calvo, p. 72.
- 64 De Beauvoir, p.120.
- 65 Calvo, p. 62.
- 66 Bloch-Dano, p. 92.
- 67 *Ibid.*, pp. 268- 269.
- 68 *Ibid.*, p. 32.
- 69 De Beauvoir, p. 177.
- 70 *Ibid.*, p. 381.
- 71 Fraisse, p. 119.
- 72 Bloch-Dano, p. 17.
- 73 *Ibid.*, p. 18
- 74 *Ibid.*

- 75 Atszyler, p.108  
 76 De Beauvoir, p. 389. 77 Fraisse, p. 106.  
 78 De Beauvoir, p. 150.  
 79 *Ibid.*, p.152.  
 80 *Ibid.*, p.182.  
 81 *Ibid.*, p. 207.  
 82 La negrita en esta cita es original del texto.  
 83 Bloch-Dano, p. 38.

### Bibliografía

- Álvarez, Ana Teresa y Ana Tischler. *Proceso de socialización y roles sexuales*. Mimeo. San José: Universidad de Costa Rica, Facultad de Ciencias Sociales, “Seminario Estudio sobre la Mujer”, 1986.
- Atszyler, Hélène. *La Genèse et le plan de caractères dans l'œuvre de Balzac*. Paris, 1984.
- Ambrière, Madeleine. *Précis de littérature française du XIX<sup>e</sup> siècle*. Paris: Presses Universitaires de France, 1990.
- Barbéis, Pierre y Claude Duchet. *Manuel d'Histoire littéraire de la France*. Paris: Messidor/Editions Sociales, 1987.
- Bertaud, Philippe. *Balzac et la religion*. Genève - Paris: Slatkine Reprints, 1980.
- Bloch-Dano, Évelyne. *Eugénie Grandet Honoré de Balzac*. Paris: Editions Nathan, 1995.
- Calvo, Yadira. *A la Mujer por la Palabra*. Heredia: Editorial de la Universidad Nacional, 1990.
- Desyeux Sandor, Monique y Martine Dal Zotto. *Anthologie de la littérature française XIX<sup>e</sup> siècle*. Paris: Librairie Générale Française, 1995.
- De Beauvoir, Simone. *El Segundo Sexo*. 2 vol. Pablo Palant (trad.). Buenos Aires: Ediciones Siglo Veinte, 1972.
- Fraisse, Geneviève. *Musa de la razón: La democracia excluyente y la diferencia de los sexos*. Alicia H. Puleo (trad.). Madrid: Ediciones Cátedra, 1991.
- González Suárez, Mirta. *El Sexismo en la educación*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1992.
- Hamon, Philippe y Denis Roger Vasselin. *Le Robert des grands écrivains de langue française*. Manche Court: Dictionnaires Le Robert, 2000.
- Moi, Toril. *Teoría literaria feminista*. Madrid: Ediciones Cátedra, 1988.
- Robowtham, Sheila y Katherine MacKinnon. *A Feminist Dictionary*. Londres: Pandora Press, 1985.
- Sau, Victoria. *Diccionario Ideológico Feminista*. Barcelona: Icaria Editorial, 1989.
- Sullerot, Evelyne. *Le fait féminin*. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1978.
- Taborga, Carolina y Diana Rrenn. *Perspectiva de géner. Glosario de términos*. Roma: IPS, 1997.